

וצנעתהון בומיה וכאנו איאמו מייה ועשרין סניה:
4. הנפילים - אלגברא כאנו פיל ארץ פיל איאם הימה
ואיצא בעד דאלך אלדי יגו בנין אכאביר אלא בנאת
אלאנסאן ויוולדו ליהון הימא סגיעין אלדי מן אלדהר
ארגאל ציט:

5. וירא - ונצר ה' אין כתרית רדאוית אלאנסאן פיל ארץ
וגמיע מגיר חסבאת קלבו פקט ראדי טול אלנהאר:
6. וינחם - ורגיע ה' פי קולו אין כלק אלא אלאנסאן פיל
ארץ ותכדר פי קלבו: 7. ויאמר - וקאל ה' אמחי אלא
אלאנסאן אלדי כלקת מן עלא וגה אלארץ מן אנסאן חיתא
בהימיה חיתא רביב וחיתא טיר אלסמא אין רגיעית פי קולי
אין צניעתהון: 8. ונח וגיר חאץ פי חצרות ה':

9. אלה - הדולי תווליד נוח נוח רגול עליח כאמיל כאן פי נח
אגיאלו פי טאעית אלרב מיתמצי נוח: 10. ויולד - וכלף
נוח תלת בנין אלא שם אלא חם ואלא יפת: 11. ותשחת
- ונתלפית אלארץ קדם אלרב ותמלית אלארץ צילים:
12. וירא - ונצר אלרב אלא אלארץ והוודא נתלפית אין
תלף גמיע בשארי אלא טריקו עלא אלארץ: 13. ויאמר -
וקאל אלרב לנוח חיד גמיע בשארי איגא קידמי אין
אתמלית אלארץ צילים מן קדמהון והוודאני מתליפהון מע
אלארץ: 14. עשה - צנאע לך ספיניה כשאב בקץ טבקת
תצנע אלא ספיניה ותזפית ליהא מן גווא ומן ברא פיל
זיפית: 15. וזה - והאדא אלדי תצנע ליהא תלת מיאית
צראע טול צפיניה כמסין צראע ערצהא ותלתין צראע
עילוהא: 16. עהר - צווייה תצנע ליצפיניה ואלא צראע
תכמלהא מן פוק ובאב צפיניה פי גנבהא תגעל תחתנין
תניין ותלתין תיצנעהא: 17. ואני - ואנא הוודאני מגיב
אלא טופאן אלמא עלא אלארץ ליתליף גמיע בשארי

ותסעין סניה ומת: 18. ויחי - ועאש ירד מייה ותנין וסתין
סניה וכלאף אלא חנוך: 19. ויחי - ועאש ירד בעד
תכילפו אלא חנוך תמן מית סניה וכלף בנין ובנת:
20. ויהיו - וכאנו טול איאם ירד תיסע מייה ותנין וסתין
סניה ומת: 21. ויחי - ועאש חנוך כמסה וסתין סניה
וכלאף אל מתושלח: 22. ויתהלך - ותמצא חנוך קידם
אלרב בעד תכילפו אלא מתושלח תלת מית סניה וכלף
בנין ובנאת: 23. ויחי - וכאן טול איאם חנוך תלת מיה
וכמסה וסתין סניה: 24. ויתהלך - ותמצא חנוך קידם
אלרב ולסו אין אכד אלו אלרב: 25. ויחי - ועאש
מתושלח מיה וסבעה ותמנין וכלף אלא למך: 26. ויחי -
ועאש מתושלח בעד תכילפו אלא למך סבע מייה ותנין
ותמנין סניה וכלף בנין ובנאת: 27. ויהיו - וכאנו טול
איאם מתושלח תיסע מייה ותסעה וסתין סניה ומת:
28. ויחי - ועאש למך [מייה] ותנין ותמנין סניה וכלאף
איבין: 29. ויקרא - וסמא אלא סמו נוח קאילא האדא
יסלינא מן צנעיתנא ומן כדאר ידינא מן אלארץ אלדי
לענהא אלה: 30. ויחי - ועאש למך בעד תכילפו אלא נוח
כמס מייה וכמסה ותסעין סניה וכלף בנין ובנת: 31. ויהי
- וכאן טול איאם למך סבע מייה וסבעה וסבעין סניה
ומת: 32. ויחי - וכאן נוח בן כמס מיאית סניה וכלף נוח
אלא שם אלא חם ואלא יפת:

ו

1. ויחי - וכאן אין בידי אלאנסאן ליכתר עלא וגה אלארץ
ובנאת אנוולדו ליהון: 2. ויראו - ונצרו בנין אכאביר אלא
בנאת אלאנסאן אין חסנאת הינין ואכדו ליהון נסוואן מן
גמיע אלדי אסתכרו: 3. ויאמר - וקאל ה' לם יתבת גיל
מכתזי הדא קידמי ליל דהר משאן אלי הואיה לחם

ה

22. ויתהלך - ויתהלך חנוך לפני האלהים, ודומה לו ב: ואתמצא חנוך פי
טעית אלרב - והתהלך חנוך כמשמעת האלהים, ושניהם בעקבות ת"א:
בדחלתא דה'. 29. ומעצבון - ומעצב, ב: ומין תעב - טיגעי. ראה
לעיל ג 17.

ו

2. בני האלהים - הגדולים, וכן פסוק 4, וכן ב, בעקבות ת"א: (רברביא),
וראה רש"י: הם השרים והשופטים. 3. לא ידון וגו' - לא יפון דור (חסר)
מביש זה לפני לעולם, מפני שהוא בשר ומעשיו רעים וכו'. ב תרגם תרגום

דומה, אך בהמשך בנינו לתרגומנו, שתרגם מילולית, הרחיב וגרס: מיהליה
עטית ליהון מייה ועשרין סנה אינכאן יתובו - ארכה נתתי להם טאה
ועשרים שנה אם ישובו, ושניהם בעקבות ת"א ובעקבות רש"י: עד ק"ך שנים
אאריך להם אפי, ואם לא ישובו אביא עליהם סבול. 4. הנפילים -
הגיבורים, וכן ב, בעקבות ת"א (גבריא). 6. וינחם - וחזר ה' מדברו.
ב תרגום מילולי: ונידים - והתחרט, וכן בפסוק 7. 16. צדור - אור. וכן ב:
צווייה - אורה או מוארת, ושניהם בעקבות ת"א (נהור), ורש"י כתב: ייא
חלון וי"א אכן טובה המאירה להם (כ"ר).